
+++ Ptaki zablokowały milionową inwestycję +++ Belgowie budują nową fabrykę +++ Polsko-niemieckie przedszkole przepelnione +++ „Sztuczne DNA“ przeciwko złodziejom solarów +++ Kandydatka z Syberii na fotel burmistrza +++ Będzie kolejny polsko-niemiecki prom? +++ Łużyce mówią „TAK” kopalni +++ Artyści szukają weny w Uckermark +++ Rowerzyści z Niemiec przyjadą na Gwiazdzisty Zjazd +++ Tablice upamiętniające Żydów wróciły na miejsce +++ Stralsund przeżywa budowlany boom +++ Archeolodzy szukają historycznych śladów +++ Targi Inkontakt już w ten weekend +++

INFRASTRUKTURA TURYSTYKA

Ptaki zablokowały milionową inwestycję

Neurüdnitz/Siekierki. Planowane na 1 czerwca otwarcie mostu na Odrze między Neurüdnitz a Siekierkami dla ruchu drezynowego nie odbędzie się. Decyzję podjął Krajowy Urząd ds. Środowiska, Zdrowia i Ochrony Konsumentów Brandenburgii. Powodem jest odkrycie na jednym z filarów mostu gniazda puchacza. Urzędnicy obawiają się, że turyści mogliby przestraszyć młode puchacze, które nie potrafią jeszcze latać i mogłyby wpaść do Odry i utonąć. Propozycje inwestora, spółki Kolej Drezynowa Berlin-Brandenburg (der Draisinenbahnen GmbH), by zabezpieczyć gniazdo, zostały przez urząd odrzucone. Gminy Cedynia i Moryń oraz Urząd Barnim-Oderbruch od lat starają się o otwarcie mostu na Odrze. Udało im się pozyskać inwestora z Berlina, który chce zainwestować w most wiele milionów euro i sprawić, by stał się centrum spotkań. Nowa data otwarcia mostu nie jest znana. Prawdopodobnie będzie to możliwe dopiero w 2014 r.



» [Märkische Oderzeitung, 22.05.2013](#)

» Fot. Historyczne otwarcie mostu po 60 latach między Neurüdnitz a Siekierkami nie dojdzie do skutku w tym roku. Autor: [Andreas Preuß](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#).

GOSPODARKA

Belgowie budują nową fabrykę

Frankfurt nad Odrą. Belgijska firma NPP New product packlab GmbH zamierza wybudować we Frankfurcie nad Odrą fabrykę opakowań wykorzystywanych w przemyśle spożywczym. Nadodrzańskie miasto wygrało konkurs na lokalizację zakładu z Portugalią. Przedsiębiorstwo zainwestuje w najbliższych miesiącach 8,5 mln euro. Na początku firma zatrudniać będzie 20 pracowników. By jak najszybciej rozpocząć produkcję, Belgowie zdecydowali się wynająć budynek w Markendorf. W przyszłości chcą wybudować własną siedzibę i zwiększyć produkcję. Zakład ruszy we wrześniu. Przedstawiciele belgijskiej firmy chwają sobie wsparcie, które otrzymali od urzędników miejskich. Przyjazne podejście do inwestora i pomoc w załatwieniu formalności zadecydowały o wyborze Frankfurtu jako miejsca produkcji.

» [Märkische Oderzeitung, 22.05.2013](#)

EDUKACJA

Polsko-niemieckie przedszkole przepelnione

Tantow. Do przedszkola „Abenteuerland” w Tantow uczęszcza 63 dzieci, 28 z nich ma polskie korzenie. Z powodu dużego zainteresowania placówką zaczyna brakować miejsc. Ministerstwo Edukacji udzieliło przedszkolu specjalnego pozwolenia na dalszą działalność i opiekowanie się maksymalnie 65 dziećmi. Placówka musi jednak zatrudnić dodatkową wychowawczynię. W lecie przedszkole przejdzie modernizację, by przystosować pomieszczenia do większej liczby dzieci. We wrześniu uruchomione zostaną dwa oddziały maluchów zamiast jednego. Kierowniczka przedszkola przyznaje, że zainteresowanie jest tak duże, że niektóre mamy przychodzą do placówki już w ciąży, by zapisać do niego swoje nienarodzone jeszcze dzieci.

» [Märkische Oderzeitung, 23.05.2013](#)

PRZESTĘPCZOŚĆ

„Sztuczne DNA” przeciwko złodziejom solarów

Brandenburgia. Przedsiębiorstwo miejskie w Senftenbergu wprowadza jako pierwszy zarządca parków solarnych w Brandenburgii tzw. „sztuczne DNA”, które ma odstraszyć złodziei solarów. „Jesteśmy przekonani o skuteczności tej metody. Jest ona też tańsza niż stałe monitorowanie terenu kamerami”, stwierdził Detlef Moschke, prezes firmy. Dokładnych kosztów inwestycji Moschke nie chciał jednak podać. Kolektory słoneczne i inna aparatura pokrywane są specjalną cieczą, zawierającą tzw. „sztuczne DNA”. Potencjalnych złodziei będą ostrzegać tablice z napisami „DNA – ślady wiodą do sprawców”. Liczba kradzieży solarów na polsko-niemieckim pograniczu drastycznie rośnie. W ostatnich pięciu latach policja zanotowała tysiąckrotny wzrost kradzieży kolektorów słonecznych. Od lata 2012 r. działa w Brandenburgii specjalna grupa policyjna, zajmująca się rozpracowywaniem band złodziei solarów. Właściciele skradzionych urządzeń szacują straty na ponad 2 mln euro. Według danych brandenburskiej policji, wśród przestępców są przede wszystkim Polacy.

» [Märkische Oderzeitung, 22.05.2013](#)

» [Lausitzer Rundschau, 24.05.2013](#)

POLITYKA

Kandydatka z Syberii na fotel burmistrza

Schwedt. Cztery miesiące zostały do wyborów burmistrza Schwedt. W ubiegłym tygodniu do kandydatów na to stanowisko dołączyła pochodząca z Kujbyszewa niedaleko Nowosybirsk – Hellen Nitsche. Kandydatka ma 33 lata i prowadzi w Schwedt bistro, w którym serwuje m.in. rosyjskie potrawy. Kobieta i jej przodkowie należą do tzw. Niemców nadwołżańskich – ludności pochodzenia niemieckiego, która wyemigrowała w przeszłości do Rosji za namową carycy Katarzyny Wielkiej. W Schwedt żyje 552 późnych przesiedleńców uprawnionych do głosowania. Oprócz Hellen Nitsche o fotel burmistrza miasta ubiegają się na razie dwie

osoby: dotychczasowy burmistrz Jürgen Polzehl (SPD) oraz bezpartyjna radna miejska Nadine Heckendorf, popierana przez partię Piratów.

» [Märkische Oderzeitung, 22.05.2013](#)

INFRASTRUKTURA TURYSTYKA

Będzie kolejny polsko-niemiecki prom?

Frankfurt/Słubice. Nadorzańskie miasta Frankfurt i Słubice chcą zintensyfikować współpracę. Jednym z omawianych projektów jest połączenie promowe z Frankfurtu do dzielnicy Słubic – Nowy Lebusz. W obu miastach trwa obecnie zbieranie propozycji mających poprawić polsko-niemiecką współpracę. Celem jest wspólne ubieganie się o środki unijne na lata 2014-2020. Do tej pory wpłynęło 37 pomysłów. Wśród nich są wspólne kursy językowe dla pracowników urzędów miejskich po obu stronach Odry, a także wspólna jednostka straży pożarnej. W planach jest także rozbudowa ścieżki rowerowej po polskiej stronie rzeki, organizacja wspólnego tygodnia kinowego czy rozwój polsko-niemieckiego uniwersytetu dla dorosłych. Wiele z tych pomysłów znanych jest od czerwca 2009 r., kiedy to mieszkańcy obu miast spotkali się podczas warsztatów i seminariów. Efektem ich pracy był plan działania dla Frankfurtu i Słubic, który dopiero niedawno został przyjęty przez radnych miejskich.

» [Märkische Oderzeitung, 24.05.2013](#)

GOSPODARKA

Łużyce mówią „TAK” kopalni

Cottbus. Kilka tysięcy zwolenników dalszego eksploataowania kopalni węgla brunatnego demonstrowało w minioną środę w centrum Cottbus. Demonstracja odbyła się w przeddzień zatwierdzenia przez brandenburską Komisję ds. wydobywania węgla brunatnego planu budowy nowej kopalni Welzow-Süd. Także rząd Brandenburgii opowiedział się w Strategii Energetycznej 2030 za dalszym wydobywaniem węgla. Warunkiem



powodzenia strategii jest jednak podjęcie przez wszystkie odpowiedzialne za to komisje decyzji o kontynuacji prac nad budową drugiej części kopalni Welzow-Süd. W przypadku fiaska planu, skutki dla regionu byłyby dramatyczne. Pracę straciłoby ok. 4,6 tys. osób zatrudnionych bezpośrednio w przemyśle górniczym. Łącznie z firmami kooperującymi z kopalniami byłoby to nawet 13 tys. osób. Na demonstracji pojawili się także (w mniejszości) przeciwnicy wydobywania węgla, m.in. przedstawiciele organizacji Greenpeace.

» [Lausitzer Rundschau, 23.05.2013](#)

» Fot. Na tablicach, które przynieśli protestujący, umieszczono liczbę pracowników zatrudnionych w przemyśle górniczym na Łużycach. Autor: M. Stefanek.

KULTURA

Artyści szukają weny w Uckermark

Prenzlau. Malarze, graficy, rzeźbiarze, reżyserzy i literaci zaglądają coraz częściej do powiatu Uckermark, by w spokoju poświęcić się swojej pracy. Efekty ich pracy często można podziwiać na miejscu. Także w tym roku w powiecie Uckermark odbędzie wiele wydarzeń kulturalnych. Tylko z powiatowej kasy na wsparcie kultury i sztuki wydanych zostanie około 100 tys. euro. Wśród wydarzeń, które otrzymały dofinansowanie są m.in. festiwal muzyki kameralnej Bebersee czy festiwal muzyki klasycznej Uckermärkischen Musikwochen.

» [Märkische Oderzeitung, 23.05.2013](#)

WSPÓŁPRACA PRZYGRANICZNA

Rowerzyści z Niemiec przyjadą na Gwiazdzisty Zjazd

Gartz/Szczecin. Po raz pierwszy w historii w Gwiazdzistym Zjeździe w Szczecinie weźmie udział grupa rowerzystów z Niemiec. Impreza promująca jazdę na rowerze odbędzie się 9 czerwca. Cykliści przyjadą z Gartz, gdzie dyrektor miejscowego urzędu Frank Gotzmann zadbał o rozpowszechnienie informacji o zjeździe. „To dobra okazja, by ponownie połączyć wiejskie miejscowości pogranicza z ich naturalnym centrum, czyli Szczecinem” – przyznaje Frank Gotzmann. Początek wspólnego pedałowania o godz. 8.45. Zbiórka na rynku w Gartz. Swoją udział w Gwiazdzistym Zjeździe zapowiedzieli też rowerzyści z Löcknitz.

» [Märkische Oderzeitung, 25.05.2013](#)

HISTORIA

Tablice upamiętniające Żydów wróciły na miejsce

Greifswald. Skradzione w listopadzie 2012 r. tabliczki upamiętniające dawnych żydowskich mieszkańców Greifswaldu i ich deportację, zostały zastąpione nowymi. W uroczystości wmurowania w bruk nowych tabliczek przed kamienicami, gdzie niegdyś mieszkali Żydzi, wzięło udział około dwustu mieszkańców miasta. Zastąpienie tabliczek nowymi było możliwe dzięki akcji studentów, którzy na wieść o ich kradzieży rozpoczęli zbiórkę datków. W krótkim czasie uzbierano 7,8 tys. euro. Policyjne śledztwo nie przyniosło dotąd rezultatu. Tabliczki zostały wyrwane z bruku 9 listopada, w rocznicę Kryształowej Nocy. Policja podejrzewa, że sprawcy pochodzili z prawicowo-ekstremistycznych kręgów.

» [Ostsee Zeitung, 24.05.2013](#)

» [Ostsee Zeitung, 23.05.2013](#)

NIERUCHOMOŚCI

Stralsund przeżywa budowlany boom

Stralsund. Od czasu przełomu politycznego w 1989 r. w Stralsundzie sprzedano nieruchomości o łącznej wartości 30 mln euro. W mieście panuje tak duże zainteresowanie domami i gruntami, że maklerzy

nieruchomości sprzedają niemal wszystko „od ręki”. „Niemal wszystko wrywane jest mi z ręki, nawet te nieruchomości, które w ostatnich latach kompletnie nie cieszyły się powodzeniem” – mówi Gerd Habedank, szef miejskiego towarzystwa mieszkaniowego. Jego zdaniem, kryzys finansowy spowodował, że ludzie zaczęli lokować swoje oszczędności w nieruchomościach, a nie np. w akcjach.

» [Ostsee Zeitung, 22.05.2013](#)

HISTORIA

Archeolodzy szukają historycznych śladów

Schwedt. Jak wyglądał Schwedt przed rokiem 1681? To pytanie zadają sobie archeolodzy, którzy prowadzą w centrum miasta prace wykopaliskowe. Poszukiwane są ślady z okresu średniowiecza, dotąd udało się jednak odnaleźć najstarsze przedmioty pochodzące z XVII w. „Wygląda, jakby wcześniej nie osiedlił się tu żaden człowiek” – mówi Matthias Pytlik, jeden z prowadzących wykopaliska. W 1681 r. miasto strawił pożar. „Przed rozpoczęciem nowych prac budowlanych, wszystko musiało zostać doszczętnie usunięte” – uważa Pytlik. Pozostałością ze średniowiecza jest jedynie kościół ewangelicki, którego powstanie datowane jest na XIII w. Prace archeologów kosztować będą 36 tys. euro. Powodem ich podjęcia były prace budowlane w rejonie Vierradener Str.

» [Märkische Oderzeitung, 25.05.2013](#)

ZAPOWIEDŹ

Targi Inkontakt już w ten weekend

Schwedt. W najbliższy weekend w Schwedt w budynku teatru [Uckermärkische Bühnen Schwedt](#) oraz w jego okolicy odbędą się po raz dziewiąty targi Inkontakt. Wezmą w nich udział firmy z Polski i Niemiec, prezentować będą się też zespoły artystyczne oraz gminy i powiaty z obu stron Odry. W sobotę stoiska czynne będą w godzinach 10-18, a w niedzielę 10-16.30. Wstęp wolny.

Wydawcy:

Polsko-Niemieckie
Towarzystwo Brandenburgii
Charlottenstr. 31
14467 Potsdam
www.dpg-brandenburg.de



Transodra e.V.
Polsko-Niemiecki
Klub Dziennikarzy
www.transodra-online.net



Współpraca

Stowarzyszenie
Terra Incognita



Sponsorzy:

LandZukunft



Bundesministerium für
Ernährung,
Landwirtschaft und
Verbraucherschutz

Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages